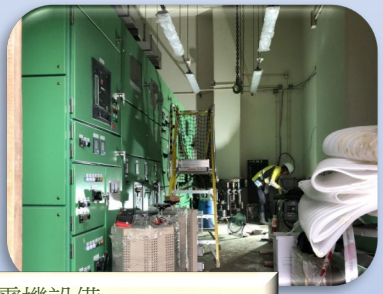
沙頭角污水處理廠第一期擴建工程及塘肚鄉村污水收集系統
Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works Phase 1
and Village Sewerage in Tong To

工程通訊 第十期
Newsletter Issue 10

最新工程進度
Latest Progress of Construction

新沙頭角污水處理廠 (航空照片)
New Sha Tau Kok Sewage Treatment Works
(Aerial Photo)

新沙頭角污水處理廠 (完成結構工程)
New Sha Tau Kok Sewage Treatment Works
(Completion of Structural Works)

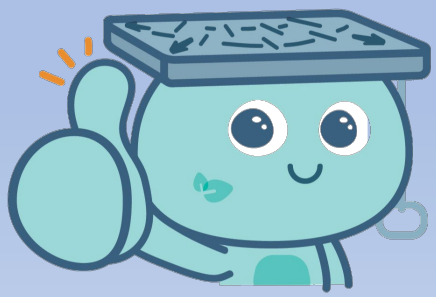


安裝電機設備
Installation of E&M Equipment

運作臨時污水處理廠
Operation of Temporary Sewage Treatment Plant

於沙頭角邨及塘肚村完成污水渠道敷設
Completion of Sewerage Works at Sha Tau Kok Town and Tong To Village

於菜園角村敷設污水渠道 (進行中)
Sewerage Works at Tsoi Yuen Kok Village (In Progress)



渠務署
Drainage Services Department

binnies

BuildKing
BUILD KING - KUM SHING JV

金城 KUM SHING

更多資訊 More Updates On
工程網頁 Project Website
www.stkstw-dsd.hk

本工程合約自2019年起不斷透過使用創新科技和技術以提升工地安全水平。以下將簡介最新引進的安全智慧工地系統讓大家了解其如何運作。

Since 2019, this project has adopted various innovative technologies and devices with a view to enhance site safety. The smart site safety systems recently adopted in this project are briefly introduced below.

360 防撞警報系統
360 Anti-collision System

在工地上對移動機械應用自動警示系統，以警示移動機械的操作員和任何進入該危險區域的人員，以避免發生碰撞事故。

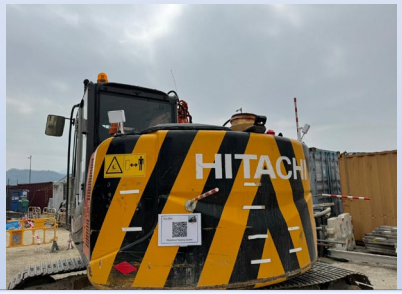
An automated warning system on mobile plants being operated on site to alert the mobile plant operator and any site personnel encroaching the danger zone to avoid collision accident.

1.360度全景鳥瞰影像 – 在移動機械上安裝足夠數量的鏡頭及感應器，以提供移動機械附近的危險區域全景影像從而提升操作機械的安全性。

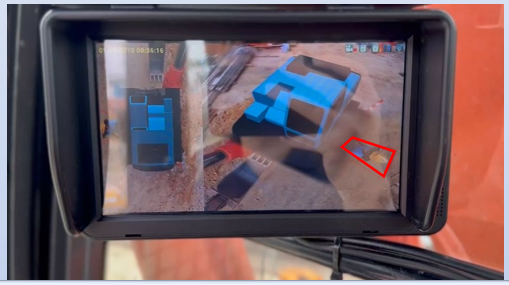
Full 360° Coverage Image – Provide adequate number of cameras and sensors on the mobile plant to generate a full coverage image of the mobile plant danger zone so as to improve the safety during plant operation.

2.警示系統 – 當偵測到有人進入危險區域，此系統會啟動警示燈以提醒操作員及附近人員，同時發出聲音信息給機械操作員以立即停止操作。

Alert System – When a person entering the danger zone was detected by the system, the system would delivery a warning light signal to alert the operator and nearby site personnel. An alert message would also be delivered to the operator to stop the plant operation immediately.



應用360防撞警報系統的挖掘機
Adopted 360 Anti-collision System in Excavator



偵測進入該危險區域的人員
Detection of site personnel encroaching the danger zone

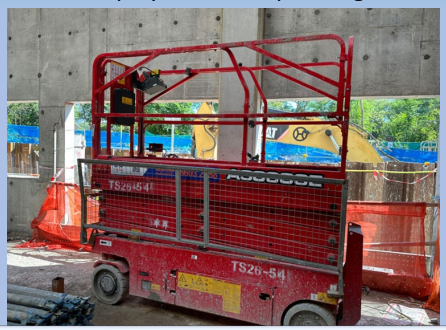
數位追蹤系統
Digitized Tracking System

應用數位化追蹤系統在工地上使用的所有機械、動力工具和梯子來追蹤它們的狀態。追蹤系統的特點包括：

The digitized tracking system applied for all plants, powered tools and ladders being used on site to keep track of their status. The features of the tracking system include:

1.獨特的數位化識別碼 – 透過使用移動裝置對數位化識別碼進行實時掃描，並提取和顯示相應的信息。

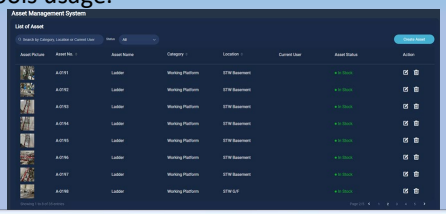
Unique Digital Identification Code – Allow real-time scanning of the digital identification code with a mobile device which can extract and display the corresponding information.



應用數位化追蹤系統的升降工作台
Adopted Digitized Tracking System in Elevating Work Platform

2.資產管理 - 方便登記及管理在工地使用的工具，以確保使用工具時的安全性。

Asset Management – Facilitate the registration and management of the assets being used on site to ensure the safety of tools usage.



數位追蹤系統綜合管理
Digitized Tracking System in Centralized Management

3.警示系統 – 對於任何過期的認證表格或需要進行檢查維護的機械或工具，系統將自動發送警示訊息給工地管理團隊，以便跟進。

Alert System – An alert message would be automatically delivered to the site management team for follow up actions for any outdated certificate or is overdue for examination, checking or maintenance.

渠務署 Drainage Services Department

BUILD KING - KUM SHING JV

更多資訊 More Updates On
工程網頁 Project Website
www.stkstw-dsd.hk

工程獎項
Prizes and Awards

本項目在工程管理及可持續發展方面的出色表現榮獲以下獎項:
The Project's outstanding performance in contract management and sustainable development was honoured with the following awards:

英國「Martin Barnes」獎項 -「年度創新合約項目」大獎
Contract Innovation of the Year in NEC Martin Barnes Awards

透過運用新工程合約(NEC)原則，我們實施了創新策略，進一步提升了工程團隊的合約管理。在英國「Martin Barnes」獎項中獲得的「年度創新合約項目」大獎是對團隊在NEC框架中合約管理實踐方面表現的肯定。

By leveraging the NEC contract principles, we implemented innovative strategies that led to enhanced project outcomes. The Contract Innovation of the Year award in the NEC Martin Barnes Awards is a testament to our team's dedication and commitment in contract management within the NEC framework.

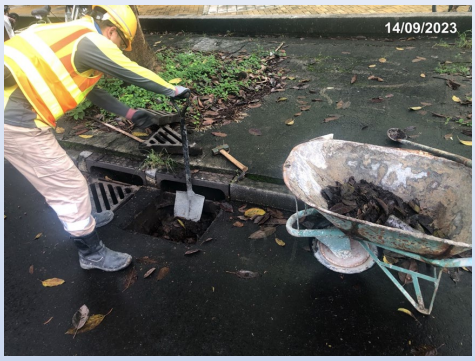
聯合國可持續發展目標香港成就獎2023 – 認可項目獎
UNSDG Achievement Awards 2023 Hong Kong – Recognised Project

環保促進會於2023年舉辦第三屆聯合國可持續發展目標香港成就獎，以表揚致力實踐可持續發展目標的本地企業及機構。本項目榮獲認可項目獎，突顯項目積極地在工程設計及施工中加入可持續發展元素，例如使用非挖掘方案建造海底排放管道以減少施工期間對海洋環境及生態的影響。

The Green Council organised the 3rd United Nations Sustainable Development Goals (SDGs) Hong Kong Achievement Awards in 2023 to commend local businesses and organizations committed to implementing the SDGs. Our project received the Recognised Project Award in UNSDG Achievement Awards Hong Kong, showcasing our active integration of sustainable development principles in project design and construction. For example, it utilises non-dredging methods to construct a submarine outfall pipe, effectively reducing the construction impact on the marine environment and ecology.

社區關懷
Community Caring

設立應急團隊在惡劣天氣後進行社區清理工作
Emergency Team for Cleaning Works after Inclement Weather



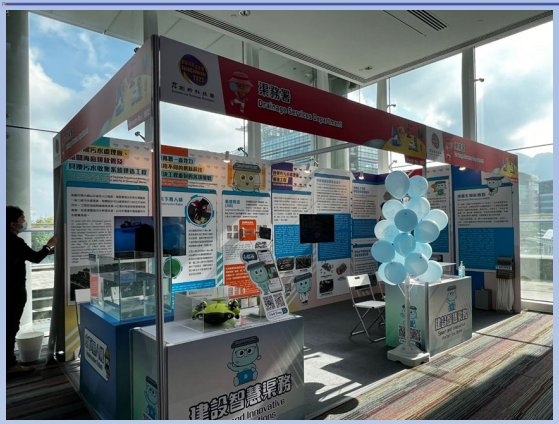
香港於2023年9月經歷了由颱風「海葵」餘波的暴雨引發的大面積水浸。 我們的工程團隊部署了一支應急小組來減輕由此產生的影響。 他們於沙頭角社區進行清理工作以支援暴雨善後工作。

In September 2023, Hong Kong experienced extensive flooding triggered by heavy rain associated with remnants of Typhoon Haikui. Our project team deployed an emergency team to mitigate the consequential effects. They carried out clean-up work to support the relief works in Sha Tau Kok Community after heavy rain.

創新科技嘉年華2023
InnoCarnival 2023

創新科技署主辦的「創新科技嘉年華2023」於十月二十八日至十一月五日在香港科學園舉行。活動以「智慧生活 綠色科技」為主題，渠務署的展覽攤位以展板、短片及展品向公眾介紹本工程項目所應用的多項創新科技，展示這些創新技術如何有利提高施工效率及安全。

Organised by the Innovation and Technology Commission (ITC), InnoCarnival 2023 (IC 2023) is being held from 28 October to 5 November 2023 at the Hong Kong Science Park. Under the theme "Go Smart! Go Tech! Go Green!", DSD booth featured a number of exhibits of innovation and technology adopted in this project, showcasing how these innovative technologies can assist in improving the construction efficiency and safety.



渠務署 Drainage Services Department

binnies

BuildKing KS 金城 KUM SHING
BUILD KING - KUM SHING JV

一起實開拓 共建沙頭角

更多資訊 More Updates On
工程網頁 Project Website
www.stkstw-dsd.hk